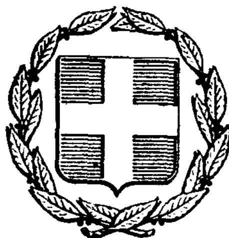


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 10 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1976

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
296

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 464

Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Δαμασκῷ τὴν 25ην Φεβρουαρίου 1974 ὑπογραφείσης Συμφωνίας μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Συριακῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας «περὶ ἀεροπορικῶν γραμμῶν, μεταξὺ καὶ πέραν τῶν ἀντιστοίχων ἐδαφῶν των καὶ τοῦ παρακολουθοῦντος ταύτην παραρτήματος».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ἐν Δαμασκῷ τὴν 25ην Φεβρουαρίου 1974 ὑπογραφεῖσα Συμφωνία μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Συριακῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας «περὶ ἀεροπορικῶν γραμμῶν μεταξὺ καὶ πέραν τῶν ἀντιστοίχων ἐδαφῶν των, μετὰ τοῦ παρακολουθοῦντος ταύτην παραρτήματος», τῶν ὁποίων τὰ κείμενα ἕπονται, ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν.

AGREEMENT

Between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Syrian Arab Republic for air services between and beyond their respective territories.

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Syrian Arab Republic hereinafter called in the present Agreement the Contracting Parties ;

Being Parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944 ;

Desiring to conclude an Agreement, supplementary to the said Convention, for the purpose of establishing air services between and beyond their respective territories ;

Have agreed as follows :

Article 1

1. For the purpose of the present Agreement, unless the context otherwise requires :

a) The term «the Convention» means the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944, and includes any annex adopted under Article 90 of that Convention and any amendment of the Annexes or Convention under Articles 90 and 94 thereof so far as those Annexes and amendments have become effective for or been ratified by both Contracting Parties ;

b) the term «aeronautical authorities» means, in the case of Greece, the Civil Aviation Authority and in the case of Syria, the Directorate General of Civil Aviation ;

c) the term «designated airline» m ans an airline which has been designated and authorised in accordance with Article 3 of the present Agreement ;

d) the terms «territory», «air service», «international air service», «airline» and «stop for non-traffic purposes» have the meanings respectively assigned to them in Articles 2 and 96 of the Convention.

2. The Annex to the present Agreement forms an integral part of the Agreement, and all references to the «Agreement» shall be deemed to include reference to the Annex except where other-wise provided.

Article 2

Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the following rights with a view to the operation of international air services by its designated airline :

a) to fly without landing across the territory of the other Contracting Party ;

b) to make stops in the said territory for non traffic purposes ; and

c) to make stops in the said territory, while operating scheduled international air services on a route specified in the Annex thereto, at the point named on that route for the purpose of putting down and taking up international traffic in passengers, cargo and mail.

Article 3

1. Each Contracting Party shall have the right to designate in writing to the other Contracting Party one airline for the purpose of operating the scheduled international air services on the routesspecified in the Annex thereto, hereafter called «the agreed services» and «the specified routes» respectively.

2. On receipt of such designation, the other Contracting Party shall, subject to the provisions of paragraphs (3) and (4) of this Article, without delay grant to the designated airline the appropriate operating authorization.

3. The aeronautical authorities of each Contracting Party may require the airline designated by the other Contracting party to satisfy them that it is qualified to fulfil the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied to the operation of international air services by such authorities in conformity with the provisions of the Convention.

4. Each Contracting Party shall have the right to refuse to grant the operating authorization referred to in paragraph (2) of this Article, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise by the designated airline of the other of the rights specified in Article 2 of the present Agreement in any case where the said Contracting Party is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in its nationals.

5. When an airline has been so designated and authorized it may begin at any time to operate the agreed services, provided that a tariff established in accordance with the provisions of Article 9 of the present Agreement is in force in respect of that service.

Article 4

1. Each Contracting Party shall have the right to revoke an operating authorization or to suspend the exercise of the rights specified in Article 2 of the present Agreement by the airline designated by the other Contracting Party, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise of these rights :

a) in any case where it is not safistied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in nationals of such Contracting Party ; or

b) in the case of failure by that airline to comply with the laws or regulations of the Contracting Party granting these rights ; or

c) in case the airline otherwise fails to operate in accordance with the conditions prescribed under the present Agreement.

2. Unless immediate revocation, suspension or imposition of the conditions mentioned in paragraph (1) of this Article is essential to prevent further infringements of laws or regulations, such right shall be exercised only after consultation with the other Contracting Party.

Article 5

1. Aircraft operated on international services by the designated airline of either Contracting Party, as well as their regular equipment, supplies of fuel and lubricants, and aircraft stores (including food, beverages and tobacco) on board such aircraft shall be exempt from all customs duties, inspection fees and other duties or taxes on arriving in thet erritory of the other Contracting Party, provided such exuipment and supplies remain on board the aircraft up to such time as they are re-exported or are used on the part of the journey performed over that territory.

2. There shall also be exempt from the same duties-fees and taxes, with the exception of charges correspond, ing to the service performed :

a) aircraft stores taken on board in the territory of a Contracting Party within limits fixed by the authorities of the said Contracting Party, and for use on board aircraft engaged in an international service of the other Contracting Party ;

b) spare parts introduced into the territory of either Contracting Party for the maintenance or repair of aircraft used on international services by the designated airline of the other Contracting Party ;

c) fuel and lubricants destined to supply aircraft operated on international services by the designated airline of the other Contracting Party, even when these supplies are to be used on the part of the journey performed over the territory of the Contracting Party in which they are taken on board.

Materials referred to in sub-paragraphs (a), (b) and (c) above may be required to be kept under Customs supervision or control.

Article 6

The regular airborne equipment, as well as the materials and supplies retained on board the aircraft of either Contracting Party, may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the Customs authorities of such territory. In such case, they may be placed under the supervision of the said authorities up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with Customs regulations.

Article 7

Passengers in transit across the territory of either Contracting Party shall be subject to no more than a very simplified control. Baggage and cargo in direct transit shall be exempt from customs duties and other similar taxes.

Articles 8

1. There shall be fair and equal opportunity for the airlines of both Contracting Parties to operate the agreed services on the specified routes between their respective territories.

2. In operating the agreed services, the airline of each Contracting Party shall take into account the interests of the airline of the other Contracting Party so as not to affect unduly the services which the latter provides on the whole or part of the same routes.

3. The agreed services provided by the designated airline of the Contracting Parties shall bear close relatioship to the requirements of the public for transportation on the specified routes and shall have as their primary objective the provision, at a reasonable load factor, of capacity adequate to carry the current and reasonably anticipated requirements for the carriage of passengers, cargo and mail originating from or destined to the territory of the Contracting Party which has designated the airline. Provision for the carriage of passengers, cargo and mail both taken up and put down at points on the specified routes in the territories of States other than that designating the airline shall be made in accordance with the general principles that capacity shall be related to :

a) traffic requirements to and from the territory of the Contracting Party which has designated the airline ;

b) traffic requirements of the area through which the agreed service passes, after taking account of local and regional services ; and

c) the requirements of economic through airline operation.

Article 9

1. For the purpose of the following paragraphs, the term «tariff» means the prices to be paid for the carriage of passengers and cargo and the conditions under which those prices apply, including prices and conditions for agency and other auxiliary services, but excluding remuneration and conditions for the carriage of mail.

2. The tariffs to be charged by the airline of one Contracting Party for carriage to or from the territory of the other Contracting Party shall be established at reasonable levels, due regards being paid to all relevant factors, including cost of operation, reasonable profit, and the tariffs of other airlines.

3. The tariffs referred to in paragraph (2) of this Article shall, if possible, be agreed by the designated airlines concerned of both Contracting Parties, after consultation with the other airlines operating over the whole or part of the route, and such agreement shall wherever possible, be reached by the use of the procedures of the International Air Transport Association for the working out of tariffs.

4. The tariffs so agreed shall be submitted for the approval of the aeronautical authorities of both Contracting Parties at least fourty five (45) days before the proposed date of their introduction.

In special cases, this period, may be reduced, subject to the agreement of the said authorities.

5. This approval may be given expressly. If neither of the aeronautical authorities has expressed disapproval within twenty (20) days from the date of submission, in accordance with paragraph (4) of this Article, these tariffs shall be considered as approved. In the event of the period for submission being reduced, as provided for in paragraph (4), the aeronautical authorities may agree that the period within which any disapproval must be notified shall be less than twenty (20) days.

6. If a tariff cannot be agreed in accordance with paragraph (3) of this Article or if, during the period applicable in accordance with paragraph (5) of this Article, one aeronautical authority gives the other aeronautical authority notice of its disapproval of a tariff agreed in accordance with the provisions of paragraph (3), the aeronautical authorities of the two Contracting Parties shall, after consultation with the aeronautical authorities of any other State whose advice they consider useful, endeavour to determine the tariff by mutual agreement.

7. If the aeronautica authorities cannot agree on any tariff submitted to them under paragraph (4) of this Article, or on the determination of any tariff under paragraph (6) of this Article, the dispute shall be settled in accordance with the provisions of Article 13 of the present Agreement.

8. A tariff established in accordance with the provisions of this Article shall remain in force until a new tariff has been established. Nevertheless, a tariff shall not be prolonged by virtue of this paragraph for more than twelve (12) months after the date on which it otherwise would have expired.

Article 10.

1. The designated airline of each Contracting Party shall file with the aeronautical authorities of the other Contracting Party for approval their proposed schedules (including type of equipment used) at least thirty days before the commencement of each specific period of operation except that the aeronautical authorities may accept such a shorter period as may be consistent with their national laws and regulations. This shall likewise apply to later changes.

2. The aeronautical authorities of each Contracting Party shall supply to the aeronautical authorities of the other Contracting Party at their request such periodic or other statements of statistics as may be reasonably required for the purpose of reviewing the capacity provided on the agreed services by the designated airlines. Such statements shall include all information required to determine the amount of traffic carried by that airline on the agreed services to and from the territory of the other Contracting Party and the origins and desinations of such traffic.

Article 11.

The charges imposed by either Contracting Party for the use of airports and other aviation facilities by the aircraft of the designated airline of the other Contracting Party will be just and reasonable and shall be levied in accordance with the official tariffs uniformly established by the laws and regulations of this Contracting Party and which are uniformly applied to all foreign operators.

Article 12.

1. In order to ensure close collaboration in the performance of this Agreement the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall consult on request of either of those authorities.

2. If either of the Contracting Parties considers it desirable to modify any provision of the present Agreement, it may request consultation with the other Contracting Party. Such consultation, which may be between aeronautical authorities and which may be throug discussion or by correspondence, shall begin within a period of sixty days from the date of receipt of the request. Any modifications so negotiated shall come into force when they have been incorporated in an exchange of notes through diplomatic channels.

Modifications to the Annex to this Agreement may be made by direct agreement between the aeronautical authorities of the Contracting Parties.

3. If a general multilateral convention concerning air transport comes into force in respect of both Contracting Parties, action shall be taken to amend this Agreement so as to conform with the provisions of that convention.

Article 13.

1. If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Agreement, the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle it by negotiation.

2. If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiation, the dispute may at the request of either Contracting Party be submitted for decision to a tribunal of three arbitrators, one to be nomitated by each Contracting Party and the third to be appointed by the two so nominated. Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty days from the date of receipt by either Contracting Party from the other of a note through diplomatic channels requesting arbitration of the dispute and the third arbitrator shall be appointed within a period of sixty days from the appointment of the arbitrator last appointed. If either of the Contracting Parties fails to nominate an arbitrator within the period specified or if the third arbitrator is not appointed within the period specified, the President of the Council of the International Civil Aviation Organization may be requested by either Contracting Party to appoint an arbitrator or arbitrators as the case requires.

3. The Contracting Parties undertake to comply with any decision of the tribunal given under paragraph (2) of this Article.

4. The expenses of arbitration will be equally shared by the Contracting Parties.

Article 14.

The present Agreement and any amendment to it shall be registered with the International Civil Aviation Organization.

Article 15.

Either Contracting Party may at any time give notice to the other Contracting Party of its decision to terminate the present Agreement, such notice shall be simultaneously communicated to the International Civil Aviation Organization. In such case the Agreement shall terminate six (6) months after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by agreement before the expiry of this period. In the absence of acknowledgment of receipt by the other Contracting Party, this notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organization.

Article 16.

The present Agreement shall enter into force on a date to be laid down in an exchange of diplomatic notes which shall state that the formalities required by the national legislation of each Contracting Party have been completed.

In witness thereof the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done in duplicate at Damascus, this 25th day of February 1974, in the English language.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the Syrian Arab Republic
Endmondos J. Laitmer	Nahed Al-Khani
Governor Civil Aviation Authority	Director General of Civil Aviation

ANNEX

1. The airline designated by the Government of the Syrian Arab Republic shall be entitled to operate air services in both directions on the routes :

a) Points in Syria, Athens, Sofia or Belgrade, Budapest or Prague, East Berlin, Copenhagen or Paris.

b) Points in Syria, Athens, Rome or Geneva, Munich or Frankfurt, Paris or Madrid or London.

c) Points in Syria, Athens, Tunis, Algiers, Casablanca.

2. The airline designated by the Government of the Hellenic Republic shall be entitled to operate air services in both directions on routes between : Greece, via intermediate points to Damascus and points beyond, to be specified at a later date on reciprocity basis.

3. Points on any of the above routes may at the option of the designated airline concerned be omitted on any of its flights, provided that an agreed service shall have its starting or terminal point in the territory of the Contracting Party designating the airline.

4. The manner in which the rights granted under the Agreement and the present Annex shall be separately agreed upon between the Aeronautical Authorities of the two Contracting Parties.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Συριακῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας «περὶ Ἀεροπορικῶν γραμμῶν μεταξὺ καὶ πέραν τῶν ἀντιστοίχων ἐδαφῶν των».

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Συριακῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας καλούμεναι ἐφεξῆς ἐν τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη·

Οὖσαι μέλη τῆς, ἀνοιγείσης πρὸς ὑπογραφὴν ἐν Σικάγῳ τὴν 7ην Δεκεμβρίου 1944, Συμβάσεως «περὶ Διεθνοῦς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας».

Ἐπιθυμοῦσαι νὰ συνάψωσι Συμφωνίαν, συμπληρωματικὴν τῆς ρηθείσης Συμβάσεως, πρὸς τὸν σκοπὸν ἐγκαταστάσεως ἀεροπορικῶν γραμμῶν μεταξὺ καὶ πέραν τῶν ἀντιστοίχων ἐδαφῶν των·

Συνεφώνησαν ὡς ἀκολούθως :

Ἄρθρον 1.

1. Πρὸς τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως διὰ τοῦ κειμένου ὁρίζεται :

α) Ὁ ὅρος «ἡ Σύμβασις» σημαίνει τὴν ἀνοιγεῖσαν πρὸς ὑπογραφὴν ἐν Σικάγῳ τὴν 7ην Δεκεμβρίου 1944, Σύμβασιν «περὶ Διεθνοῦς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας» καὶ περιλαμβάνει οἱονδήποτε Παράρτημα υἱοθετηθὲν δυνάμει τοῦ Ἄρθρου 90 τῆς ἐν λόγῳ Συμβάσεως ὡς καὶ πᾶσαν τροποποίησιν τῶν Παραρτημάτων ἢ τῆς Συμβάσεως δυνάμει τῶν Ἄρθρων 90 καὶ 94 ταύτης, καθ' ἣν ἔκτασιν τὰ ἐν λόγῳ Παραρτήματα καὶ αἱ τροποποιήσεις ἔχουν τεθῆ εἰς ἐφαρμογὴν ἢ ἐπικυρωθῆ ὑπ' ἀμφοτέρων τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν·

β) ὁ ὅρος «Ἀεροπορικαὶ Ἀρχαί», σημαίνει, καθ' ὅσον μὲν ἀφορᾷ τὴν Ἑλλάδα, τὴν Ὑπηρεσίαν Πολιτικῆς Ἀεροπορίας, καθ' ὅσον δὲ ἀφορᾷ τὴν Συρίαν, τὴν Γενικὴν Διεύθυνσιν τῆς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας·

γ) ὁ ὅρος «ὁρισθεῖσα ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις» σημαίνει τὴν ἀεροπορικὴν ἐπιχείρησιν ἥτις ὡρίσθη καὶ ἐξουσιοδοτήθη συμφώνως πρὸς τὸ Ἄρθρον 3 τῆς παρούσης Συμφωνίας·

δ) οἱ ὅροι «ἔδαφος» «ἀεροπορικὴ γραμμή», «διεθνὴς ἀεροπορικὴ γραμμή», «ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις» καὶ «στάθμευσις δι' οὐχὶ ἐμπορικοὺς σκοπούς», ἔχουν τὰς ἀντιστοίχως ἀποδοθείσας εἰς αὐτοὺς ὑπὸ τῶν Ἄρθρων 2 καὶ 96 τῆς Συμβάσεως ἐννοίας.

2. Τὸ Παράρτημα τῆς παρούσης Συμφωνίας ἀποτελεῖ ἀναπόσπαστον τμῆμα τῆς Συμφωνίας, πᾶσαι δὲ αἱ παραπομπαὶ εἰς τὴν «Συμφωνίαν» θὰ θεωροῦνται ὡς ἀναφερόμεναι καὶ εἰς τὸ Παράρτημα, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως ὁρίζεται.

Ἄρθρον 2.

Ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος χορηγεῖ εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον μέρος τὰ ἀκόλουθα δικαιώματα πρὸς τὸν σκοπὸν ἐκμεταλλεύσεως διεθνῶν ἀεροπορικῶν γραμμῶν ὑπὸ τῆς ὁρισθείσης ὑπ' αὐτοῦ ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως :

α) τῆς ἐκτελέσεως πτήσεων ἄνευ προσγειώσεως, ἄνωθεν τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους·

β) τῆς σταθμεύσεως ἐπὶ τοῦ ἐν λόγῳ ἐδάφους δι' οὐχὶ ἐμπορικοὺς σκοποὺς καὶ

γ) τῆς κατὰ τὴν ἐκμετάλλευσιν τακτικῶν διεθνῶν ἀεροπορικῶν γραμμῶν ἐπὶ διαδρομῆς καθορισθείσης ἐν τῷ Παραρτήματι τῆς παρούσης Συμφωνίας σταθμεύσεως ἐπὶ τοῦ ἐν λόγῳ ἐδάφους εἰς σημεῖον κατονομασθὲν ἐπὶ τῆς ἐν λόγῳ διαδρομῆς, πρὸς τὸν σκοπὸν ἀποβιβάσεως ἢ ἐπιβιβάσεως διεθνοῦς κινήσεως ἐξ ἐπιβατῶν, φορτίου καὶ ταχυδρομείου.

Ἄρθρον 3.

1. Ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα νὰ ὁρίσῃ ἐγγράφως πρὸς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Μέρος μίαν ἀεροπορικὴν ἐπιχείρησιν πρὸς τὸν σκοπὸν ἐκμεταλλεύσεως τῶν τακτικῶν διεθνῶν ἀεροπορικῶν γραμμῶν ἐπὶ τῶν καθοριζομένων ἐν τῷ Παραρτήματι διαδρομῶν, ἐφεξῆς ἀποκαλουμένων τούτων «αἱ συμφωνηθεῖσαι γραμμαὶ» καὶ «αἱ καθορισθεῖσαι διαδρομαὶ» ἀντιστοίχως.

2. Ἅμα τῇ λήψει τοῦ ὡς ἄνω διορισμοῦ, τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Μέρος, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν τῆς τηρήσεως τῶν διατάξεων τῶν παραγράφων (3) καὶ (4) τοῦ παρόντος Ἄρθρου, θέλει χορηγήσει, ἄνευ καθυστερήσεως, πρὸς τὴν ὁρισθεῖσαν ἀεροπορικὴν ἐπιχείρησιν τὴν κεκανονισμένην ἄδειαν ἐκμεταλλεύσεως.

3. Αἱ Ἀεροπορικαὶ Ἀρχαὶ ἑκάστου Συμβαλλομένου Μέρους δύνανται νὰ αἰτήσουν παρὰ τῆς ὁρισθείσης ὑπὸ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως ὅπως παράσχῃ αὐταῖς ἐπαρκῆ στοιχεῖα περὶ τῆς ἱκανότητος αὐτῆς πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν ὅρων τῶν ὑπαγορευομένων ἐκ τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν, οἵτινες συνήθως καὶ εὐλόγως ἐφαρμόζονται ἐν τῇ ἐκμεταλλεύσει διεθνῶν ἀεροπορικῶν γραμμῶν ὑπὸ τῶν Ἀρχῶν τούτων συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως.

4. Ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα νὰ ἀρνηθῇ τὴν χορήγησιν τῆς ἀναφερομένης ἐν παραγράφῳ (2) τοῦ παρόντος Ἄρθρου ἀδείας ἐκμεταλλεύσεως ἢ νὰ ἐπιβάλῃ τοὺς κατὰ τὴν κρίσιν του ἀναγκαίους ὅρους ἐπὶ τῆς ἐνασκήσεως ὑπὸ τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τοῦ ἑτέρου Μέρους τῶν καθορισθέντων ἐν Ἄρθρῳ 2 τῆς παρούσης Συμφωνίας δικαιωμάτων, εἰς πᾶσαν περίπτωσιν, καθ' ἣν τὸ ἐν λόγῳ Συμβαλλόμενον Μέρος δὲν ἔχει πεισθῆ ὅτι ἡ οὐσιαστικὴ κυριότης καὶ ὁ πραγματικὸς ἔλεγχος τῆς ἐπιχειρήσεως ταύτης εὑρίσκονται εἰς χεῖρας τοῦ ὁρίσαντος τὴν ἀεροπορικὴν ἐπιχείρησιν Συμβαλλομένου μέρους ἢ ὑπηκόων αὐτοῦ.

5. Ἐφ' ὅσον ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις ὁρισθῇ καὶ ἐξουσιοδοτηθῇ κατὰ τὰ ἀνωτέρω, αὕτη δύναται νὰ κάμῃ ἔναρξιν ἐκμεταλλεύσεως τῶν συμφωνηθεισῶν γραμμῶν ὁποτεδήποτε, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι θὰ ὑφίσταται ἐν ἰσχύι διὰ τὴν γραμμὴν ταύτην τιμολόγιον καθορισθὲν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ἄρθρου 9 τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἄρθρον 4.

1. Ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα νὰ ἀνακαλέσῃ τὴν ἄδειαν ἐκμεταλλεύσεως ἢ νὰ ἀναστείλῃ τὴν ὑπὸ τῆς ὁρισθείσης ὑπὸ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως ἄσκησιν τῶν καθοριζομένων ἐν Ἄρθρῳ 2 τῆς παρούσης Συμφωνίας δικαιωμάτων ἢ νὰ ἐπιβάλῃ τοὺς κατὰ τὴν κρίσιν του ἀναγκαίους ὅρους ἐπὶ τῆς ἀσκήσεως τῶν δικαιωμάτων τούτων :

α) εἰς πᾶσαν περίπτωσιν καθ' ἣν δὲν ἔχει πεισθῆ ὅτι ἡ οὐσιαστικὴ κυριότης καὶ ὁ πραγματικὸς ἔλεγχος τῆς ἐν λόγῳ ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως εὑρίσκονται εἰς χεῖρας τοῦ ὁρίσαντος ταύτην Συμβαλλομένου Μέρους ἢ ὑπηκόων τοῦ Συμβαλλομένου τούτου Μέρους, ἢ

β) εἰς τὴν περίπτωσιν καθ' ἣν ἡ ἐν λόγῳ ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις ἤθελε παραλείψει νὰ συμμορφωθῇ πρὸς τοὺς νόμους ἢ κανονισμοὺς τοῦ χορηγοῦντος τὰ δικαιώματα ταῦτα Συμβαλλομένου Μέρους, ἢ

γ) εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἡ ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις δὲν ἤθελε καθ' οἱονδήποτε τρόπον ἀσκεῖ τὴν ἐκμετάλλευσιν συμφώνως πρὸς τοὺς καθοριζομένους διὰ τῆς παρούσης Συμφωνίας ὅρους.

2. Ἐκτὸς τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν ἡ ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος Ἄρθρου μνημονευομένη ἄμεσος ἀνάκλησις, ἀναστολὴ ἢ ἐπιβολὴ ὅρων εἶναι οὐσιώδους σημασίας διὰ τὴν πρόληψιν περαιτέρω παραβάσεων τῶν νόμων ἢ κανονισμῶν, τὸ τοιοῦτον δικαίωμα θὰ ἀσκῆται μόνον κατόπιν συνεννοήσεως μετὰ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

Ἄρθρον 5.

1. Ἀεροσκάφη χρησιμοποιούμενα ἐπὶ διεθνῶν γραμμῶν ὑπὸ τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως ἑκατέρου Συμβαλλομένου Μέρους, καθὼς καὶ ὁ κανονικὸς αὐτῶν ἐξοπλισμός, τὰ ἐφόδια εἰς καύσιμα καὶ λιπαντικὰ καὶ αἱ προμήθειαι ἐπὶ τῶν ἐν λόγῳ ἀεροσκαφῶν (συμπεριλαμβανομένων τῶν τροφίμων, ποτῶν καὶ καπνοῦ), θὰ ἀπαλλάσσωνται κατὰ τὴν ἄφιξίν των εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους πάντων τῶν τελωνειακῶν δασμῶν, τελῶν ἐπιθεωρήσεως καὶ ἑτέρων δασμῶν ἢ φόρων, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι ὁ ἄνω ἐξοπλισμὸς καὶ ἐφόδια θὰ παραμείνουν ἐπὶ τοῦ ἀεροσκάφους μέχρι τοῦ χρόνου ἐπανεξαγωγῆς των ἢ θὰ χρησιμοποιηθοῦν ἐπὶ τοῦ ὕπερθεν τοῦ ἐν λόγῳ ἐδάφους τμήματος τῆς διαδρομῆς.

2. Θὰ ἀπαλλάσσωνται ἐπίσης ἐκ τῶν αὐτῶν δασμῶν, τελῶν καὶ φόρων, ἐξαιρέσει τῶν ἐπιβαρύνσεων τῶν ἀντιστοιχουσῶν εἰς τὴν παρασχεθεῖσαν ἐξυπηρέτησιν :

α) ἐφόδια ἀεροσκαφῶν παραληφθέντα ἐπὶ τοῦ ἐδάφους Συμβαλλομένου Μέρους, ἐντὸς τῶν καθοριζομένων ὑπὸ τῶν Ἀρχῶν τοῦ ἐν λόγῳ Συμβαλλομένου Μέρους ὁρίων καὶ προοριζόμενα ὅπως χρησιμοποιηθοῦν ἐπὶ τῶν ἀεροσκαφῶν τῶν χρησιμοποιουμένων ἐπὶ διεθνοῦς γραμμῆς τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους·

β) ἀνταλλακτικὰ εἰσαχθέντα εἰς τὸ ἔδαφος ἑκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, πρὸς συντήρησιν ἢ ἐπισκευὴν ἀεροσκαφῶν χρησιμοποιουμένων ὑπὸ τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ἐπὶ διεθνῶν γραμμῶν·

γ) καύσιμα καὶ λιπαντικὰ προοριζόμενα διὰ τὸν ἀνεφοδιασμὸν ἀεροσκαφῶν χρησιμοποιουμένων ὑπὸ τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ἐπὶ διεθνῶν γραμμῶν, ἔστω καὶ ἐὰν τὰ ἐφόδια ταῦτα πρόκειται νὰ χρησιμοποιηθοῦν ἐπὶ τοῦ ἄνωθεν τοῦ ἐδάφους τοῦ Συμβαλλομένου Μέρους ἐκ τοῦ ὁποίου ταῦτα παρελήφθησαν τμήματος τῆς διαδρομῆς.

Τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὰ ὡς ἄνω ἐδάφια (α), (β) καὶ (γ) ὑλικὰ δυνατὸν νὰ ἀπαιτηθῇ ὅπως τεθοῦν ὑπὸ τελωνειακὴν ἐπίβλεψιν ἢ ἔλεγχον.

Ἄρθρον 6.

Ὁ κανονικὸς ἐξοπλισμὸς πτήσεως τῶν ἀεροσκαφῶν καθὼς καὶ τὰ ἐναπομένοντα ἐπὶ τῶν ἀεροσκαφῶν ἑκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ὑλικὰ καὶ ἐφόδια δύνανται νὰ ἐκφορτώνωνται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους μόνον τῇ ἐγκρίσει τῶν Τελωνειακῶν Ἀρχῶν αὐτοῦ. Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ, δύνανται ταῦτα νὰ τίθενται ὑπὸ τὴν ἐπίβλεψιν τῶν ἐν λόγῳ Ἀρχῶν μέχρι τῆς ἐπανεξαγωγῆς των ἢ τῆς κατ' ἄλλον τρόπον διαθέσεώς των, συμφώνως πρὸς τοὺς Τελωνειακοὺς κανονισμούς.

Ἄρθρον 7.

Ἐπιβάται διερχόμενοι διὰ τοῦ ἐδάφους ἑκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ ὑπόκεινται εἰς λίαν ἁπλοποιημένον ἔλεγχον. Ἀποσκευαὶ καὶ φορτίον ὑπὸ ἄμεσον διαμετακόμισιν θὰ ἀπαλλάσσωνται τῶν τελωνειακῶν δασμῶν καὶ ἑτέρων παρομοίων φόρων.

Ἄρθρον 8.

1. Αἱ ἀεροπορικαὶ ἐπιχειρήσεις ἀμφοτέρων τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ ἀπολαμβάνουν ἴσων καὶ δικαίων δυνατοτήτων ἐκμεταλλεύσεως τῶν συμφωνηθεισῶν γραμμῶν ἐπὶ τῶν μεταξὺ τῶν ἀντιστοίχων ἐδαφῶν των καθορισθεισῶν διαδρομῶν.

2. Κατὰ τὴν ἐκμετάλλευσιν τῶν συμφωνηθεισῶν γραμμῶν, ἡ ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις ἑκάστου Συμβαλλομένου Μέρους θὰ λαμβάνῃ ὑπ' ὄψιν τὰ συμφέροντα τῆς ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, ἵνα μὴ επηρεάζωνται ἀδικαιολογήτως αἱ γραμμαί, ἃς ἡ τελευταία αὐτὴ ἐκμεταλλεύεται καθ' ὅλον τὸ μῆκος ἢ ἐπὶ τμήματος τῶν αὐτῶν διαδρομῶν.

3. Αἱ συμφωνηθεῖσαι γραμμαὶ ἐφ' ὧν ἀσκεῖ ἐκμετάλλευσιν ἡ ὁρισθεῖσα ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ τελοῦν ἐν στενῇ συναρτήσει πρὸς τὰς ἀνάγκας τοῦ κοινοῦ διὰ μεταφορὰς ἐπὶ τῶν καθορισθεισῶν διαδρομῶν καὶ θὰ ἔχουν ὡς πρωταρχικὸν σκοπόν των τήν, βάσει εὐλόγου συντελεστοῦ φορτώσεως, παροχὴν χωρητικότητος ἐπαρκοῦς πρὸς κάλυψιν τῶν ὑφισταμένων καὶ λογικῶς ἀναμενομένων ἀναγκῶν διὰ τὴν μεταφορὰν ἐπιβατῶν, φορτίου καὶ ταχυδρομείου προερχομένων ἐκ ἢ προοριζομένων διὰ τὸ ἔδαφος τοῦ ὁρίσαντος τὴν ἀεροπορικὴν ἐπιχείρησιν Συμβαλλομένου Μέρους. Ἡ πρόβλεψις διὰ τὴν μεταφορὰν ἐπιβατῶν, φορτίου καὶ ταχυδρομείου ἐπιβιβαζομένων καὶ ἀποβιβαζομένων εἰς σημεῖα ἐπὶ τῶν καθορισθεισῶν διαδρομῶν ἐπὶ τῶν ἐδαφῶν Κρατῶν ἑτέρων τοῦ ὁρίσαντος τὴν ἀεροπορικὴν ἐπιχείρησιν, θὰ πραγματοποιῆται συμφώνως πρὸς τὰς γενικὰς ἀρχὰς καθ' ἃς ἡ χωρητικότης θὰ τελῇ ἐν συναρτήσει πρός :

α) τὰς ἀνάγκας κινήσεως πρὸς καὶ ἐκ τοῦ ἐδάφους τοῦ Συμβαλλομένου Μέρους τοῦ ὁρίσαντος τὴν ἀεροπορικὴν ἐπιχείρησιν·

β) τὰς ἀνάγκας κινήσεως τῆς περιοχῆς δι' ἧς διέρχεται ἡ συμφωνηθεῖσα γραμμὴ ἀφοῦ ληφθοῦν προηγουμένως ὑπ' ὄψιν αἱ τοπικαὶ καὶ περιοχικαὶ γραμμαὶ καὶ

γ) τὰς ἀνάγκας οἰκονομικῆς ἐκμεταλλεύσεως τῶν διαβατικῶν γραμμῶν.

Ἄρθρον 9.

1. Διὰ τοὺς σκοποὺς τῶν ἀκολούθων παραγράφων, ὁ ὅρος «τιμολόγιον» σημαίνει τὰ καταβληθησόμενα ποσὰ διὰ τὴν μεταφορὰν ἐπιβατῶν καὶ φορτίου, ὡς καὶ τοὺς ἔχοντας ἐν προκειμένῳ ἐφαρμογὴν ὅρους, συμπεριλαμβανομένων τῶν ποσῶν καὶ ὅρων διὰ πρακτορειακὰς ἐξυπηρετήσεις ὡς καὶ δι' ἑτέρας βοηθητικὰς τοιαύτας, ἐξαιρέσει ἐν τούτοις τῶν καταβαλλομένων διὰ τὴν μεταφορὰν ταχυδρομείου ποσῶν καὶ τῶν ἐχόντων ἐν προκειμένῳ ἐφαρμογὴν ὅρων.

2. Τὰ ἐφαρμοσθησόμενα ὑπὸ τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τοῦ ἑνὸς Συμβαλλομένου Μέρους τιμολόγια, διὰ μεταφορὰς πρὸς ἢ ἐκ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, θὰ καθορίζωνται εἰς λογικὰ ἐπίπεδα, λαμβανομένων δεόντως ὑπ' ὄψιν ἁπάντων τῶν σχετικῶν συντελεστῶν, συμπεριλαμβανομένων τοῦ κόστους ἐκμεταλλεύσεως, ἑνὸς εὐλόγου κέρδους καὶ τῶν τιμολογίων τῶν ἑτέρων ἀεροπορικῶν ἐπιχειρήσεων.

3. Τὰ ἀναφερόμενα ἐν παραγράφῳ (2) τοῦ παρόντος Ἄρθρου τιμολόγια, θὰ συμφωνοῦνται, εἰ δυνατόν, μεταξὺ τῶν ἐνδιαφερομένων ὁρισθεισῶν ἀεροπορικῶν ἐπιχειρήσεων ἀμφοτέρων τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἐν συνεννοήσει μετὰ τῶν ἑτέρων ἀεροπορικῶν ἐπιχειρήσεων, τῶν ἀσκουσῶν ἐκμετάλλευσιν ἐφ' ὁλοκλήρου ἢ τμήματος τῆς διαδρομῆς, ἡ συμφωνία δὲ αὕτη θὰ πραγματοποιῆται ἐφ' ὅσον θὰ εἶναι δυνατόν, κατὰ τὴν περὶ καθορισμοῦ τιμολογίων διαδικασίαν τῆς Διεθνοῦς Ἑνώσεως Ἀερομεταφορέων (ΙΑΤΑ).

4. Τὰ οὕτω συμφωνούμενα τιμολόγια θὰ ὑποβάλλωνται πρὸς ἔγκρισιν εἰς τὰς Ἀεροπορικὰς Ἀρχὰς ἀμφοτέρων τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, τοὐλάχιστον (45) ἡμέρας πρὸ τῆς προτεινομένης ἡμερομηνίας θέσεώς των εἰς ἐφαρμογήν.

Εἰς εἰδικὰς περιπτώσεις, ἡ περίοδος αὕτη δύναται νὰ συντμηθῇ κατόπιν συμφωνίας τῶν ἐν λόγῳ Ἀρχῶν.

5. Ἡ ἔγκρισις αὕτη δύναται νὰ δοθῇ ρητῶς. Ἐφ' ὅσον οὐδεμία τῶν Ἀεροπορικῶν Ἀρχῶν ἤθελεν ἐκφράσει τὴν μὴ ἀποδοχήν της ἐντὸς εἴκοσιν (20) ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ὑποβολῆς, συμφώνως τῇ παραγράφῳ (4) τοῦ παρόντος Ἄρθρου, τὰ τιμολόγια ταῦτα θὰ θεωρηθοῦν ὡς ἐγκριθέντα. Εἰς τὴν περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν ἡ περίοδος ὑποβολῆς ἤθελε συντμηθῇ, ὡς προβλέπεται ἐν παραγράφῳ (4), αἱ Ἀεροπορικαὶ Ἀρχαὶ δύνανται νὰ συμφωνήσουν ὅπως ἡ περίοδος, ἐντὸς τῆς ὁποίας οἱαδήποτε ἄρνησις ἐγκρίσεως θὰ ἔδει νὰ γνωστοποιηθῇ εἶναι βραχυτέρα τῶν εἴκοσι (20) ἡμερῶν.

6. Ἐὰν δὲν ἤθελεν ἐπιτευχθῆ συμφωνία ἐπὶ τιμολογίου τινὸς συμφώνως τῇ παραγράφῳ (3) τοῦ παρόντος Ἄρθρου ἢ

ἐὰν μία τῶν 'Αεροπορικῶν 'Αρχῶν ἤθελεν εἰδοποιήσει τὴν ἑτέραν 'Αεροπορικὴν 'Αρχὴν ἐντὸς τῆς, συμφώνως τῇ παραγράφῳ (5) τοῦ παρόντος "Αρθρου, καθορισθείσης περιόδου, περὶ τῆς μὴ ὑπ' αὐτῆς ἀποδοχῆς τιμολογίου τινὸς συμφωνηθέντος συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου (3) αἱ 'Αεροπορικαὶ 'Αρχαὶ τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ προσπαθήσουν νὰ καθορίσουν τὸ τιμολόγιον κοινῇ μεταξύ των συμφωνίᾳ, κατόπιν συνεννοήσεως μετὰ τῶν 'Αεροπορικῶν 'Αρχῶν οἱουδήποτε ἑτέρου Κράτους, τῶν ὁποίων ἐν προκειμένῳ γνώμην θεωροῦν ἐποικοδομητικήν.

7. Εἰς περίπτωσιν ἀδυναμίας τῶν 'Αεροπορικῶν 'Αρχῶν ὅπως καταλήξουν εἰς συμφωνίαν ἐπὶ οἱουδήποτε τιμολογίου ὑποβληθέντος αὐταῖς συμφώνως τῇ παραγράφῳ (4) τοῦ παρόντος "Αρθρου ἢ ἐπὶ τοῦ καθορισμοῦ οἱουδήποτε τιμολογίου συμφώνως τῇ παραγράφῳ (6) τοῦ παρόντος "Αρθρου, ἡ διαφωνία θὰ ρυθμισθῇ συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ "Αρθρου 13 τῆς παρούσης Συμφωνίας.

8. Τιμολόγιον θεσπισθὲν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος "Αρθρου θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύι μέχρι τῆς καθιερώσεως νέου τιμολογίου. 'Εν πάσῃ περιπτώσει, ἡ ἰσχὺς τιμολογίου τινὸς δὲν θὰ παρατείνεται, δυνάμει τῆς παρούσης παραγράφου, πέραν τῶν δώδεκα (12) μηνῶν, μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν ἡ ἰσχὺς αὐτοῦ ἤθελεν οὕτως ἢ ἄλλως λήξει.

"Αρθρον 10.

1. 'Η ὁρισθεῖσα ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις ἑκάστου Συμβαλλομένου Μέρους θὰ ὑποβάλῃ πρὸς ἔγκρισιν εἰς τὰς 'Αεροπορικὰς 'Αρχὰς τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους τὰ ὑπ' αὐτῆς προγραμματιζόμενα δρομολόγια (περιλαμβανομένου καὶ τοῦ τύπου τοῦ χρησιμοποιηθησομένου ὑλικοῦ) τοὐλάχιστον τριάκοντα (30) ἡμέρας πρὸ τῆς ἐνάρξεως ἑκάστης συγκεκριμένης περιόδου ἐκμεταλλεύσεως, ἐκτὸς τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν αἱ 'Αεροπορικαὶ 'Αρχαὶ δύνανται ν' ἀποδεχθοῦν βραχυτέραν τοιαύτην περίοδον, καθ' ἣν ἔκτασιν τοῦτο θὰ ἦτο σύμφωνον πρὸς τοὺς ἐθνικούς των νόμους καὶ κανονισμούς. Τὸ αὐτὸ θὰ ἰσχύῃ καὶ διὰ τὰς μεταγενεστέρας τροποποιήσεις.

2. Αἱ 'Αεροπορικαὶ 'Αρχαὶ ἑκάστου Συμβαλλομένου Μέρους θὰ παρέχουν πρὸς τὰς 'Αεροπορικὰς 'Αρχὰς τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, κατόπιν αἰτήσεώς των, τοιαῦτα περιοδικὰ ἢ ἕτερα στατιστικὰ στοιχεῖα, ὧν ἡ παροχὴ δύναται εὐλόγως νὰ ἀπαιτηθῇ ἐπὶ τῷ σκοπῷ ἐπανεξετάσεως τῆς χωρητικότητος τῆς προσφερομένης ἐπὶ τῶν συμφωνηθεισῶν γραμμῶν ὑπὸ τῶν ὁρισθεισῶν ἀεροπορικῶν ἐπιχειρήσεων. Τὰ τοιαῦτα στοιχεῖα θὰ περιλαμβάνουν πᾶσαν ἀναγκαίαν πληροφορίαν διὰ τὸν προσδιορισμὸν τοῦ ὄγκου τῆς μεταφερθείσης ὑπὸ τῆς περὶ ἧς πρόκειται ἑκάστοτε ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως κινήσεως ἐπὶ τῶν συμφωνηθεισῶν γραμμῶν πρὸς καὶ ἐκ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, ὡς καὶ τῆς προελεύσεως καὶ τοῦ προορισμοῦ τῆς τοιαύτης κινήσεως.

"Αρθρον 11.

Τὰ ὑφ' ἑκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐπιβαλλόμενα τέλη διὰ τὴν χρησιμοποίησιν ἀερολιμένων καὶ ἑτέρων ἀεροπορικῶν διευκολύνσεων ὑπὸ τῶν ἀεροσκαφῶν τῆς ὁρισθείσης ὑπὸ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως θὰ εἶναι δίκαια καὶ λογικὰ καὶ θὰ εἰσπράττωνται ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ἐπισήμων τιμολογίων ἅτινα ὁμοιομόρφως καθιερώθησαν ὑπὸ τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν τοῦ Συμβαλλομένου τούτου Μέρους καὶ ἅτινα ὁμοιομόρφως ἐφαρμόζονται ἐπὶ ἁπάντων τῶν ἀλλοδαπῶν, μεταφορέων.

"Αρθρον 12.

1. Πρὸς ἐξασφάλισιν στενῆς συνεργασίας ἐν τῇ ἐφαρμογῇ τῆς παρούσης Συμφωνίας, αἱ 'Αεροπορικαὶ 'Αρχαὶ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ συσκέπτωνται κατόπιν αἰτήσεως ἑκατέρας τῶν ἐν λόγῳ 'Αρχῶν.

2. 'Εὰν ἑκάτερον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἤθελε κρίνει ἐπιθυμητὴν τὴν τροποποίησιν οἱασδήποτε διατάξεως τῆς παρούσης Συμφωνίας, δύναται νὰ ζητήσῃ τὴν διεξαγωγὴν συνεννοήσεων μετὰ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους. Αἱ τοιαῦται συνεννοήσεις αἵτινες δυνατὸν νὰ διεξάγωνται μεταξὺ τῶν 'Αεροπορικῶν 'Αρχῶν καὶ αἵτινες δυνατὸν νὰ λαμβάνουν χώραν εἴτε δι' ἀπ' εὐθείας συνομιλιῶν, εἴτε δι' ἀλληλογραφίας, θὰ ἀρχίζουν ἐντὸς περιόδου ἑξήκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως τοῦ αἰτήματος. Πᾶσαι αἱ οὕτως ἀποφασισθεῖσαι τροποποιήσεις θὰ τίθενται ἐν ἰσχύι ἅμα τῇ ἐπιβεβαιώσει αὐτῶν διὰ τῆς ἀνταλλαγῆς διπλωματικῶν διακοινώσεων.

Τροποποιήσεις τοῦ Παραρτήματος τῆς παρούσης Συμφωνίας δύνανται νὰ γίνωνται δι' ἀπ' εὐθείας συμφωνίας μεταξὺ τῶν 'Αεροπορικῶν 'Αρχῶν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

3. 'Εὰν γενική τις πολυμερὴς σύμβασις περὶ ἀεροπορικῶν μεταφορῶν ἤθελε τεθῇ ἐν ἰσχύι ἀναφορικῶς πρὸς ἀμφότερα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, θέλουν ἀναληφθῇ ἐνέργειαι διὰ τὴν τροποποίησιν τῆς παρούσης Συμφωνίας ἵνα αὕτη ἐναρμονισθῇ πρὸς τὰς διατάξεις τῆς ἐν λόγῳ συμβάσεως ἢ συμφωνίας.

"Αρθρον 13.

1. 'Εὰν οἱαδήποτε διαφωνία ἤθελεν ἀναφυῇ μεταξὺ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἑρμηνείαν ἢ ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ προσπαθήσουν, κατὰ πρῶτον λόγον, νὰ ρυθμίσουν ταύτην διὰ διαπραγματεύσεων.

2. 'Εὰν τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δὲν ἤθελον ἐπιτύχει νὰ ρυθμίσουν ταύτην διὰ διαπραγματεύσεων, ἡ διαφωνία δύναται, τῇ αἰτήσει ἑκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, νὰ παραπεμφθῇ πρὸς λῆψιν ἀποφάσεως εἰς διαιτητικὸν δικαστήριον συγκροτούμενον ἐκ τριῶν διαιτητῶν, ἐκ τῶν ὁποίων ἀνὰ εἷς θὰ ὁρισθῇ ὑφ' ἑκάστου Συμβαλλομένου Μέρους καὶ ὁ τρίτος θὰ ὁρισθῇ ὑπὸ τῶν οὕτως ὁρισθέντων δύο διαιτητῶν. "Εκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ διορίζῃ διαιτητὴν ἐντὸς περιόδου ἑξήκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως ὑφ' ἑκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, μέσῳ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ, εἰδοποιήσεως τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, δι' ἧς τοῦτο θὰ αἰτῆται παραπομπὴν τῆς διαφωνίας εἰς διαιτησίαν, ὁ δὲ τρίτος διαιτητὴς θὰ ὁρισθῇ ἐντὸς περιόδου ἑξήκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας διορισμοῦ τοῦ τελευταίως διορισθέντος διαιτητοῦ. 'Εὰν ἑκάτερον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἤθελε παραλείψει νὰ διορίσῃ διαιτητὴν ἐντὸς τῆς καθορισθείσης περιόδου ἢ ἐὰν ὁ τρίτος διαιτητὴς δὲν ἤθελεν ὁρισθῇ ἐντὸς τῆς καθορισθείσης περιόδου, ὁ Πρόεδρος τοῦ Συμβουλίου τοῦ 'Οργανισμοῦ Διεθνοῦς Πολιτικῆς 'Αεροπορίας δύναται τῇ αἰτήσει ἑκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ὅπως ὁρίσῃ διαιτητὴν ἢ διαιτητὰς ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως.

3. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν ὅπως συμμορφοῦνται πρὸς πᾶσαν ἀπόφασιν τοῦ διαιτητικοῦ δικαστηρίου ἐκδοθεῖσαν συμφώνως τῇ παραγράφῳ (2) τοῦ παρόντος "Αρθρου.

4. Τὰ ἔξοδα διαιτησίας θὰ καταβάλλωνται ἐξ ἡμισείας ὑπὸ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

"Αρθρον 14.

'Η παροῦσα Συμφωνία καὶ πᾶσαι αἱ τροποποιήσεις ταύτης θὰ καταχωρισθοῦν παρὰ τῷ 'Οργανισμῷ Διεθνοῦς Πολιτικῆς 'Αεροπορίας.

"Αρθρον 15.

'Εκάτερον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δύναται ὁποτεδήποτε νὰ γνωστοποιήσῃ εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Μέρος τὴν ἀπόφασίν του περὶ τερματισμοῦ τῆς παρούσης Συμφωνίας· ἡ τοιαύτη γνωστοποίησις δέον ὅπως κοινοποιηθῇ ταυτοχρόνως πρὸς τὸν 'Οργανισμὸν Διεθνοῦς Πολιτικῆς 'Αεροπορίας. 'Εν τοιαύτῃ περιπτώσει ἡ Συμφωνία θὰ παύσῃ ἰσχύουσα ἓξ (6) μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν λήψεως τῆς γνωστοποιήσεως ὑπὸ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, ἐκτὸς ἐὰν ἡ περὶ τερματισμοῦ γνωστοποίησις ἤθελεν ἀνακληθῇ, κατόπιν συμφωνίας, πρὸ τῆς ἐκπνοῆς τῆς περιόδου ταύτης. 'Ελλείψει ἐπιβεβαιώσεως λήψεως παρὰ τοῦ ἑτέρου

Συμβαλλομένου Μέρους, ἡ τοιαύτη γνωστοποίησις θὰ θεωρηθῇ ὡς ληφθεῖσα δεκατέσσαρας (14) ἡμέρας μετὰ τὴν λῆψιν ταύτης ὑπὸ τοῦ Ὀργανισμοῦ Διεθνοῦς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας.

Ἄρθρον 16.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύι εἰς ἡμερομηνίαν καθορισθησομένην δι' ἀνταλλαγῆς διακοινώσεων δι' ὧν θὰ δηλοῦται ὅτι αἱ ἀπαιτούμεναι ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας ἑκάστου Συμβαλλομένου Μέρους διατυπώσεις ἔχουν συμπληρωθῇ.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι ὑπὸ τῶν οἰκείων Κυβερνήσεών των, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν.

Ἐγένετο εἰς διπλοῦν ἐν Δαμασκῷ, τὴν 25ην Φεβρουαρίου 1974, εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας	Διὰ τὴν Κυβέρνησιν Συριακῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας.
ΕΔΜΟΝΔΟΣ Ι. ΛΑ·Ι·ΤΜΕΡ	NAHED AL-KHANI
Διοικητὴς Ὑπηρεσίας Πολιτικῆς Ἀεροπορίας	Γενικὸς Διευθυντὴς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1. Ἡ ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Συριακῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας ὁρισθεῖσα ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα νὰ ἐκμεταλλεύεται ἀεροπορικὰς γραμμὰς πρὸς ἀμφοτέρας τὰς κατευθύνσεις ἐπὶ τῶν κάτωθι διαδρομῶν :

α) Σημεῖα ἐν Συρίᾳ, Ἀθῆναις, Σόφιᾳ ἢ Βελιγραδίῳ, Βουδαπέστῃ ἢ Πράγᾳ, Ἀνατολικῷ Βερολίνῳ, Κοπεγχάγῃ ἢ Παρισίοις.

β) Σημεῖα ἐν Συρίᾳ, Ἀθῆναις, Ρώμῃ ἢ Γενεύῃ, Μονάχῳ ἢ Φραγκφούρτῃ, Παρισίοις ἢ Μαδρίτῃ ἢ Λονδίνῳ.

γ) Σημεῖα ἐν Συρίᾳ, Ἀθῆναις, Τύνιδι, Ἀλγερίῳ, Καζαμπλάνκᾳ.

2. Ἡ ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας ὁρισθεῖσα ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα νὰ ἐκμεταλλεύεται ἀεροπορικὰς γραμμὰς πρὸς ἀμφοτέρας τὰς κατευθύνσεις, ἐπὶ διαδρομῶν μεταξύ : Ἑλλάδος, μέσῳ ἐνδιαμέσων σημείων πρὸς Δαμασκὸν καὶ σημείων πέραν, καθορισθησομένων μεταγενέστερον ἐπὶ τῇ βάσει ἀμοιβαιότητος.

3. Σημεῖα ἐπὶ οἱασδήποτε ἐκ τῶν ὡς ἄνω διαδρομῶν δύνανται κατὰ τὴν κρίσιν τῆς ἐνδιαφερομένης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως νὰ παραλειφθοῦν εἰς οἱανδήποτε τῶν πτήσεών της, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι, συμφωνηθεῖσα ἀεροπορικὴ γραμμὴ θὰ ἔχῃ ὡς ἀφετηρίαν ἢ τερματισμόν, σημεῖον ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ὁρίσαντος τὴν ἀεροπορικὴν ἐπιχείρησιν Συμβαλλομένου Μέρους.

4. Ὁ τρόπος κατὰ τὸν ὁποῖον θὰ ἐνασκῶνται τὰ χορηγούμενα διὰ τῆς Συμφωνίας καὶ τοῦ παρόντος Παραρτήματος δικαιώματα θὰ ἀποτελῇ ἀντικείμενον κεχωρισμένης συμφωνίας μεταξὺ τῶν Ἀεροπορικῶν Ἀρχῶν τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἄρθρον δεύτερον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος νόμου ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν Νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς Νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 4 Νοεμβρίου 1976

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΠΙΤΣΙΟΣ	**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΒΟΓΙΑΤΖΗΣ**

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 6 Νοεμβρίου 1976

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΑΚΗΣ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ